

Date Printed: 04/09/2009

---

JTS Box Number: IFES\_61  
Tab Number: 33  
Document Title: Referendum 1995  
Document Date: 1995  
Document Country: Canada  
Document Language: English  
IFES ID: CE00377



\* 2 9 A 3 A 5 D 9 - A E 5 3 - 4 F 5 A - 9 D C B - 4 6 5 2 B B B 7 1 4 7 1 \*

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

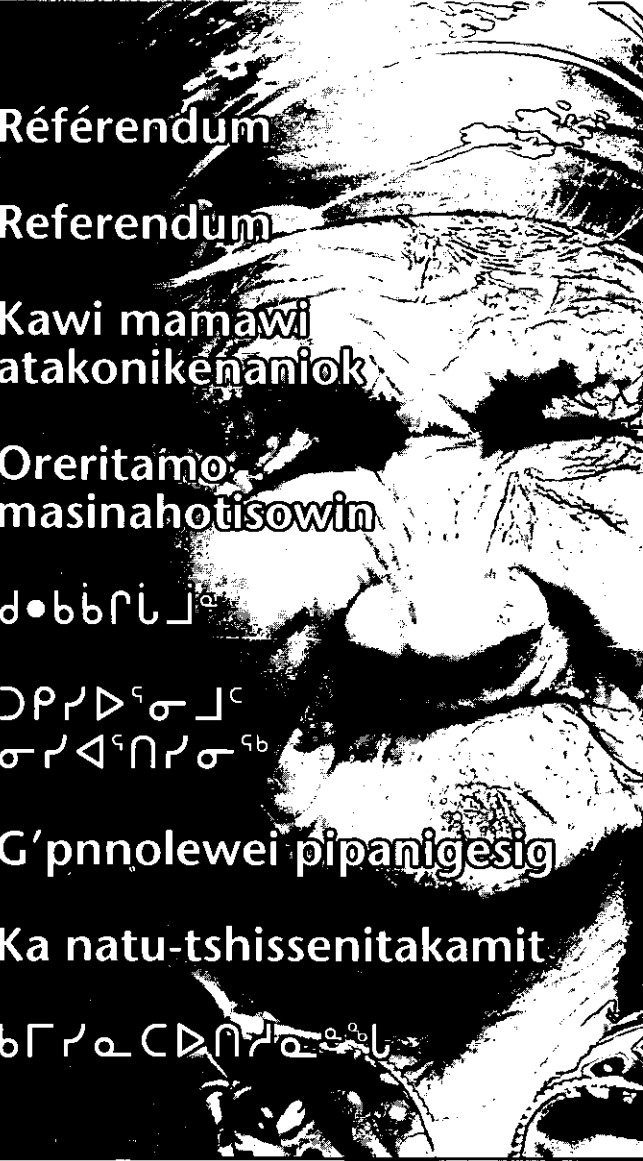
430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

430-557-0644

RÉFÉRENDUM



Référendum

Referendum

Kawi mamawi atakonikenaniok

Oreritamo masinahotisowin

dobberin

3970-0836

G'pnnolewei pipanigesig

Ka natu-tshissenitakamit

674-0300



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

Parce qu'un vote, ça compte

parce qu'un vote, ça compte

Le Directeur général des élections du Québec désire vous informer de certaines modalités qui vous permettront d'exercer votre droit de vote.

QUI PEUT VOTER LORS D'UN RÉFÉRENDUM AU QUÉBEC?

Toute personne de citoyenneté canadienne de 18 ans et plus et domiciliée au Québec depuis six mois peut voter à la condition d'être inscrite sur la liste électorale.

COMMENT FAIRE INSCRIRE SON NOM SUR LA LISTE ÉLECTORALE?

- Vous recevrez à votre domicile la liste électorale de votre section de vote. Vérifiez si votre nom est inscrit et bien inscrit.
Si votre nom n'apparaît pas sur la liste électorale ou si l'inscription comporte une erreur, vous pourrez faire une demande d'inscription ou de correction en vous rendant à la commission de révision à laquelle est rattachée votre section de vote.

L'adresse de cette commission de révision vous sera transmise avec la liste électorale et sera également publiée dans les journaux.

OÙ ET QUAND ALLER VOTER?

- Si vous prévoyez qu'il vous sera difficile d'aller voter le jour du scrutin vous pouvez voter avant. Vous recevrez un avis qui vous donnera tous les renseignements concernant le vote par anticipation.
Vous recevrez aussi, quelques jours avant le scrutin, une carte de rappel vous indiquant où et quand voter le jour du référendum.

QUI EST RESPONSABLE D'ORGANISER LE RÉFÉRENDUM?

Il y a une institution sans aucune attache politique qui est à votre disposition pour vous donner la chance d'exercer votre droit de vote. C'est le Directeur général des élections du Québec.

DES QUESTIONS? APPELEZ-NOUS!

Pour plus de renseignements n'hésitez pas à communiquer avec nous en composant sans frais: 1 800 461-0422.

ATS Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer, sans frais: 1 800 537-0644.

La forme masculine est utilisée uniquement dans le but d'alléger le texte.

because every vote counts

The Chief Electoral Officer of Québec wishes to inform you of certain measures that will allow you to exercise your right to vote.

WHO CAN VOTE AT A REFERENDUM IN QUÉBEC?

Every person who is a Canadian citizen, who is 18 years of age or older and who has been domiciled in Québec for six months can vote provided that he is entered on the list of electors.

HOW DOES A PERSON HAVE HIS NAME ENTERED ON THE LIST OF ELECTORS?

- You will receive the list of electors of your polling subdivision at your home. Check that your name is properly entered on the list.
If your name does not appear on the list of electors or if the entry has an error, you can make an application for entry or correction by going to the board of revisors attached to your polling subdivision.

The address of this board of revisors will be transmitted to you with the list of electors and will also be published in the newspapers.

WHERE AND WHEN DO YOU GO TO VOTE?

- If you expect that it will be difficult for you to vote on polling day, you can vote beforehand. You will receive a notice giving you all the information concerning advance polling.
A few days before the poll you will also receive a reminder card indicating where and when to vote on referendum day.

WHO IS RESPONSIBLE FOR ORGANIZING THE REFERENDUM?

There is an institution with no political ties that is at your disposal to give you the chance to exercise your right to vote. It is the Chief Electoral Officer of Québec.

HAVE ANY QUESTIONS? CALL US!

For more information, please contact us by dialing the following toll-free number: 1 800 461-0422.

TDD Persons who are deaf or who have hearing problems may dial the following toll-free number: 1 800 537-0644.

The masculine form is used solely to make the text easier to read.

osam meka okimakein apitenitakon...

Kanikanidj kidjihojibihodi-sonaniwanig Kibek eshindawendag kidji-kikendameg adi-edodjikageg, kidjiminoseg kidji ojibihodisohan.

AWENEN KEHOJIBIHODISOPAN KIJENDAMOWIN KIBEK EJINIKADEG-DANAKIWIN?

Kakina awiyag ejidibendakosidj canada eshkwa-midachishi niyanenihobonesidj, (ishkwa- midaswe -ashidj -nishwasobibonesidj) ashidj awashamesh nikotwasokisis ekodanakiwadj awiyakog, enendakosiwadj kidji- ojibihodisowadj tebinak awiyag mazinesodj mazinahiganikag.

ADIKEDODJIDADEG AWIYAG OWISON KIDJIHATEG MAZINAHIKANIKAG?

Kakina kika odisikonawa kimikiwamiwakag wisowinan kemasinadekin. Kishikabadamog kishpin kiwisowiniwan kidji-adekin ashidj kidjikwayakobikadekin.

Kishpin eka mazinadeg kiwisowiniwa mazinahikanikag kida-kakwedwen kidji ojibihikadeg kidji-kashkidoyeg kidji-ojibihodisoyeg.

Kadabidjinishahikadewan ashidj Kada masinade tibadjimo mazinahikanikag adi kedawadj keshikabadamowadj mazinahikanan ashidj wisowinan eji masinadegin.

ADI ASHIDJ ANABIDJ KEHOJIBIHODISOWAN?

- Kishpin sanakendaman kidjinda-ojibihodisowan apich asha ojibihodisonaniwadj, kikaki-ojibihodisom abwamashi madjidaniwadj. Kakina kikahodisikonawa kedodameg kakina awiyakog wibadj kawihojibihodisowadj.
Kikahodisigonanwa apwamashi madjidaniwadj kidjiwidamakoheg anapich ashich adi wahinakonikaniwadj.

AWENEN NAKANIDJ NOGOM KAWIHINAKONIKANIWAG?

Miha kanikanidj kidji-ojibihodisonaniwadj kibek.

PITWEWESIDJIKEG KISHPIN KEKON WINDAKIKENDAMEG?

Kishpin awajamesh kekon winda kikendameg kawin jakwenimokekon kidji-pitwe-wesidjikeyeg 1 800 461-0422.

ATS Awiyag ekakahosidedj konikodj eka-nisidodag kadapitwewesidjige 1 800 537-0644.

Akitakon anihowe peikw masinahotisowin...

Ka tipenitak tshe mashinatutishinanut tshi uitamakuau tshe ishi-pimutanut neume takuat tshe tshi mashinatutishiek.

AUEN ETSHI MASHINATUTISHIT UTE UPISHTIKUIAU-ASSIT?

Muk eshinakushit auen Kanata-assit ka apit 18 e tatupipuneshit mak anu mak shash kutuasht-tatu-pishimua ka ishpish uitshit ute Upishtikuiau-assit tshika tshi mashinatutishu mishu uin mashinatuakanit nite ka uinakanitau auenitshenat tshe mashinatutishinanut.

TAN E TUTAKANIT TSHETSHI MASHINATET TSHITISHINIKASHUN NITE KA UINAKANITAU AUENTISHENAT TSHE MASHINATUTISHINANUT?

- Miam utitukuin nite tshitshuat ka uinakanitau auenitshenat tshe mashinatutishinanut. Minu-tshitapat tshetshi mashinatekue tshitishinikashun kie tshetshi eka miam itashtekue.
Eka mashinatet tshitishinikashun nite ka uinakanitau auenitshenat tshe mashinatutishinanut kie mak eka miam etashtakue tshitishinikashun, tshika tshi natueniten tshetshi mashinatukuin kie mak tshetshi ueuetashtakanit tshitishinikashun nitshenat tshika natshi-uapamauat ka ueuetashtatau mashinaikannu nite anu uet pessish tatau tshutenamit.

Neume itashimakuin ka uinakanitau auenitshenat tshe mashinatutishinanut ekuat nite tshe mashinatet tanite tshe tatau nitshenat ka ueuetashtatau nelu mashinaikannu kie nite tipatshimu-mashinaikannuianit tshika mashinateu.

TANITE MAK TAN TSHE ISHPISH MASHINATUTISHINANUT?

Miam eka minupanit tshetshi mashinatutishin neume miam tshishik tshe mashinatutishinanut, tshika tshi niak natshi-mashinatutishin. Nutim tshika minu-uauitamakun miam tshe ishpish mashinatutishin.

Kie neume eshk eka mashinatutishinanut tshika itishimakun kalu ekuat tshe uitakanit tanite mak tan tshe ishpish mashinatutishin.

AUEN E TSHITAPATAK NEUMENU TSHE MASHINATUTISHINANUT?

Teuat etapatishitau nasht e tipanishitau nanitam tshe aieshkupitau tshetshi uauitshiatu auenu tshe mashinatutishinit. Eukuan ne ka tipenitak e mashinatutishinanut ute Upishtikuiau-assit.

TAKUAN UA ISHI-KUKUETSHITHEMUIN? MATITUETUNAN?

Alu ui tshissenitamin tshekuan, ute tshika matituetanau eka tshekuan e tshishikashinanut: 1 800 461-0422.

ATS Awiyag ekakahosidedj konikodj eka-nisidodag kadapitwewesidjige 1 800 537-0644.

...b...d...g...

...b...d...g...
7 L...b...d...g...
...b...d...g...

...b...d...g...
...b...d...g...

...b...d...g...
...b...d...g...
...b...d...g...

...b...d...g...
...b...d...g...

...b...d...g...
...b...d...g...

...b...d...g...
...b...d...g...
...b...d...g...

...b...d...g...
...b...d...g...

...b...d...g...

...b...d...g...
...b...d...g...

...b...d...g...
...b...d...g...

...b...d...g...
...b...d...g...

...b...d...g...
...b...d...g...

...b...d...g...
...b...d...g...

...b...d...g...
...b...d...g...
...b...d...g...

ATS ...b...d...g...
...b...d...g...
...b...d...g...